

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady dňa 7. 9. 2022

Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 264/2022 Z. z.

Podnet na preverenie č.: 125/SO/2022-MS

Programová služba: Jednotka

Vysielateľ: Rozhlas a televízia Slovenska

Číslo licencie: TD/1

Na základe záverov uvedených v správe Kancelária Rady pripravila nasledujúce uznesenie:

Návrh uznesenia:

Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. e) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“) postupom podľa § 150 zákona č. 264/2022 Z. z. preverila podnety na preverenie evidované pod č. 125/SO/2022-MS smerujúce voči vysielaniu programovej služby Jednotka vysielateľa Rozhlas a televízia Slovenska a uznala podnety na preverenie podľa ustanovenia § 150 ods. 13 zákona č. 264/2022 Z. z. za **neopodstatnené**.

Úloha:

Kancelária Rady oznámi podávateľom podnetu na preverenie výsledok preverenia podnetu.

T: 19. 9. 2022

Z: PgO

Kancelária Rady pre mediálne služby

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre mediálne služby
dňa 7. 9. 2022

Podnet na preverenie č. 125/SO/2022-MS zo dňa 21. 6. 2022
Podávateľ: fyzická osoba (2)
Predmet podnetu: Rebelka z dobrej rodiny (2. séria, 3. epizóda)
Deň a čas vysielania: 19. 6. 2022 o cca 20:38 hod.
Označenie podľa JSO: 15

Programová služba: Jednotka
Vysielateľ: Rozhlas a televízia Slovenska
Číslo licencie: TD/1

Dátum: 26. 8. 2022

OBSAH PODNETU:

1.

„Dobrý deň. V nedeľu 19.6.22. večer som bol zhrozený z obsahu Rebelka z dobrej rodiny. Išlo o homosexuálnu scénu. Približne o 21hod. som bol v šoku čo to vysielate!!! No, hrozné!!! Toto púšťate našej mládeži a našim deťom. Ja mám povinnosť Vás na to upozorniť!!! Nielen pre to, že som učiteľ, ale preto, že je to hrubé, veľmi hrubé porušenie morálnosti!!! Takého scény a seriálny sú hrubo za čiarou. Nemôžeme podporovať extrémistov!!! Som povinný napísať Vám túto sťažnosť ako aj Vy ste povinní stiahnuť takéto strašné scény. Viem, že ste tlačení do postupnej a nenápadnej propagandy takýchto scén a filmov, ale ja som ešte stále slobodný človek, ktorý má právo, ba čo viac povinnosť Vás na to upozorniť a žiadať nápravu v mene Slovenského národa!!!...“

2.

„Dobry den. Dna 19.06.2022 bola vysielana na Jednotke – RTVS od 20:30 epizoda zo serialu Rebelka z dobrej rodiny cast 6/9, v case cca 20:40-20:20:48 bola zobrazena scena ako sa milovali dvaja chlapi, co v tomto case povazujem za velmi poburujuce a ohrozujuce mravnu vychovu deti, nakoľko este nebolo ani 22:00hod a zaroven sa jedna o homosexualne orientovanych jedincov. Ako platitel koncesionarskych poplatkov odmietam platit kazdy mesiac 4,64 € za obsah, ktorý nie len ze nechcem, ale je pre cele moje okolie poburujuci a to najma pred 22 hodinou, kde evedene moze sledovat velka vacsina deti. Prosim teda o preskumanie ziadosti a okamzite vyvodenie opatreni voci RTVS aby sa podobna situacia uz nikdy nezopakovala...“

PRÁVNE VÝCHODISKÁ POSUDZOVANIA:

Zákon č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii:

§ 20 - Ochrana maloletých

1) Vysielateľ je povinný zabezpečiť, aby sa nevysielali programy alebo iné zložky programovej služby, ktoré môžu narušiť fyzický, psychický alebo morálny vývin maloletých, najmä také, ktoré obsahujú pornografiu alebo hrubé, neodôvodnené násilie.

3) Na základe klasifikácie programov podľa vekovej vhodnosti sú vysielateľ televíznej programovej služby a poskytovateľ audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie povinní na ochranu maloletých zaviesť a uplatňovať jednotný systém označovania ustanovený podľa osobitného predpisu 28a) (ďalej len "jednotný systém označovania").

4) Vysielateľ programovej služby je povinný zohľadniť vekovú vhodnosť programov a iných zložiek programovej služby pre maloletých a zabezpečiť ich časové zaradenie v súlade s podmienkami ustanovenými osobitným predpisom.28a)

Zákon č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách (účinný od 1. 8. 2022):

§ 62 - Ochrana maloletých

1) Vysielateľ a poskytovateľ audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie sú povinní zabezpečiť, aby programy alebo iné zložky programovej služby alebo audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie, ktoré

a) môžu narušiť fyzický, psychický alebo morálny vývin maloletých boli sprístupnené iba

takým spôsobom, aby maloletí nemohli takéto programy alebo iné zložky programovej služby alebo audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie za bežných okolností počuť ani vidieť.

- 2) *Maloletý na účely tohto zákona je osoba mladšia ako 18 rokov veku.*
- 5) *Zaradenie programu do vysielania v čase od 22.00 h do 6.00 h sa považuje za splnenie povinnosti podľa odseku 1 písm. a).*
- 6) *Vysielateľ a poskytovateľ audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie sú povinní určiť vekovú vhodnosť vysielaného alebo poskytovaného programu a typy potenciálne škodlivého obsahu, ktoré sú v ňom obsiahnuté, podľa jednotného systému označovania⁴¹⁾ a dôsledne tento systém uplatňovať.*
- 10) *Vysielateľ je povinný uverejniť označenie vekovej vhodnosti vysielaného programu a typ potenciálne škodlivého obsahu, ktorý je v ňom obsiahnutý*
 - a) *pri vysielaní programu a pri vysielaní upútavky na program; upútavka na program sa označuje rovnako ako program, na ktorý sa vzťahuje,*
- 12) *Vysielateľ programovej služby je povinný zohľadniť časové zaradenie programov alebo iných zložiek programovej služby, ak má naň vplyv určená veková vhodnosť programov a typ potenciálne škodlivého obsahu, ktorý je v ňom obsiahnutý.*

Vyhláška č. 589/2007 Z. z. Ministerstva kultúry Slovenskej republiky z 3. decembra 2007, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o jednotnom systéme označovania audiovizuálnych diel, zvukových záznamov umeleckých výkonov, multimedialných diel, programov alebo iných zložiek programovej služby a spôsobe jeho uplatňovania:

§ 1

1) *Audiovizuálne diela, multimedialne diela, programy poskytované prostredníctvom audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie a programy alebo iné zložky televíznej programovej služby sa klasifikujú ako nevhodné a neprístupné pre vekovú skupinu maloletých do 18 rokov, ak obsahujú*

- a) *zobrazenie násilia na živých bytostiach, najmä zobrazenie krutého ubližovania alebo krutej násilnej smrti človeka bez pocitov ľútosti, zobrazenie týraných osôb alebo zobrazenie prejavov osôb a skupín s patologickými normami správania,*
- b) *vulgárne vyjadrovanie, vulgárne gestá, obscénne vyjadrovanie alebo obscénne gestá,*
- c) *zobrazenie prejavov neznášanlivosti alebo nenávisť, xenofóbie, rasizmu, náboženskej diskriminácie a neznášanlivosti, násilia voči etnickým alebo iným menšinám, zobrazenie šikanovania,*
- d) *zobrazenie alebo prezentovanie závislosti, akou je alkoholizmus, fajčenie, drogová alebo hráčska závislosť formou zábavy alebo zobrazenie používania zbrane ako útočného prostriedku formou zábavy,*
- e) *zobrazenie erotických pomôcok alebo erotických scén, ktoré sú vyrobené výlučne na prezentáciu erotiky a erotických tém,*
- f) *sexuálne scény alebo sexuálne správanie vrátane promiskuitného správania, ktoré sú prezentované ako forma zábavy, scény spojené s prejavmi sexuálneho násilia alebo sexuálnymi deviáciami, alebo*
- g) *zobrazenie zámerne vyvolávajúce pocity strachu alebo úzkosti v žánri horor.*

2) Audiovizuálne diela, multimedialne diela, programy poskytované prostredníctvom audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie a programy alebo iné zložky televíznej programovej služby sa klasifikujú ako nevhodné pre vekovú skupinu maloletých **do 15 rokov**, ak obsahujú

a) detailné a naturalistické zobrazenie násilných aktov,

b) týranie zvierat,

c) sexuálne scény, ktoré sú súčasťou dejovej línie,

d) zobrazenie alebo prezentovanie formy závislosti, akou je alkoholizmus, fajčenie, drogová alebo hráčska závislosť alebo používanie zbrane ako útočného prostriedku, v ktorom sa spôsobom spracovania niektorá forma závislosti alebo používanie zbrane ako útočného prostriedku schvaľuje, zľahčuje alebo sa vyzdvihuje do popredia,

e) zobrazenie správania s vysokým rizikom ublíženia na zdraví, pričom toto riziko sa prezentuje ako atraktívne alebo zábavné a správanie je prezentované bez upozornenia na nebezpečenstvo a možné následky tohto správania,

f) slovnú agresivitu alebo expresívne vyjadrovanie, alebo

g) vulgárne vyjadrovanie, vulgárne gestá, obscénne vyjadrovanie alebo obscénne gestá, ktoré vzhľadom na ich kontextuálny výskyt, frekvenciu výskytu, spôsob a formu ich spracovania alebo zobrazenia a vzhľadom na charakter, druh, umelecké a morálne poslanstvo diela alebo programu možno považovať za primerané vekovej skupine maloletých od 15 rokov.

3) Audiovizuálne diela, multimedialne diela, programy poskytované prostredníctvom audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie a programy alebo iné zložky televíznej programovej služby sa klasifikujú ako nevhodné pre vekovú skupinu maloletých **do 12 rokov**, ak obsahujú

a) zobrazenie prezentujúce ohrozenie rodiny alebo rodičovských vzťahov, ak je vzhľadom na vek maloletých a povahu prezentovaného ohrozenia odôvodnený predpoklad neadekvátnej interpretácie zobrazeného obsahu,

b) zobrazenie reálneho násillia alebo zobrazenie následkov reálneho násillia na živých bytostiach, zobrazenie následkov živelných pohrôm alebo dopravných nehôd na živých bytostiach,

c) zobrazenie krvi a telesných znetvorení, ktoré nie sú svojou povahou bežné,

d) zobrazenie násilných aktov,

e) zobrazenie následkov násilných aktov,

f) zobrazenie negatívnych príbehov detí, ktoré by odôvodnene mohli vyvolať u detí efekt obete reálneho sveta,

g) zobrazenie neprirodzených, náhlych a neočakávaných zmien živých bytostí alebo zobrazenie paranormálnych alebo iných mimovnemových javov,

h) zobrazenie nahoty, ktoré nie je bežné v rodinnom prostredí a na verejnosti a ktoré by mohlo vyprovokovať záujem o sexuálne vzťahy a predčasné prebudenie sexuálnych pudov maloletých detí,

i) zobrazenie milostných scén bez zobrazenia nahoty, ktoré sú súčasťou dejovej línie,

j) zobrazenie správania s rizikom ublíženia na zdraví, ak nie je riziko ublíženia na zdraví dostatočne zreteľné, zobrazenie rizikových športových disciplín alebo fantazijných predstáv o nadľudských hrdinských výkonoch človeka mimo reálneho sveta, ktorých neadekvátna interpretácia vzhľadom na vek môže vyvolať u maloletých efekt napodobňovania, alebo

k) slovnú agresivitu alebo expresívne vyjadrovanie, ktoré vzhľadom na ich kontextuálny výskyt, frekvenciu výskytu, spôsob a formu ich spracovania alebo zobrazenia a vzhľadom na charakter, druh, umelecké a morálne poslanstvo diela alebo programu možno považovať za primerané vekovej skupine maloletých od 12 rokov.

5) „Obsah audiovizuálnych diel, multimedialných diel, programov poskytovaných prostredníctvom audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie a programov alebo iných zložiek televíznej programovej služby sa posudzuje z hľadiska:

a) kontextuálneho výskytu hodnotiacich kritérií nevhodnosti alebo neprístupnosti v diele, v programe poskytovanom prostredníctvom audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie a v programe alebo inej zložke programovej služby,

b) spôsobu a formy spracovania alebo zobrazenia jednotlivých hodnotiacich kritérií vzhľadom na charakter a druh diela alebo programu, umeleckého a morálneho posolstva diela alebo programu,

c) intenzity a frekvencie výskytu hodnotiacich kritérií nevhodnosti alebo neprístupnosti v diele, v programe poskytovanom prostredníctvom audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie a v programe alebo inej zložke televíznej programovej služby.“

6) „Obsah každého audiovizuálneho diela, multimedialného diela, programu poskytovaného prostredníctvom audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie, programu alebo inej zložky televíznej programovej služby sa klasifikuje samostatne; to neplatí pre zložku televíznej programovej služby, ktorá je určená na získanie a udržanie pozornosti verejnosti na vlastné vysielanie a programy (ďalej len "upútavka"). Obsah každej časti seriálu, série alebo cyklu sa klasifikuje osobitne.“

ANALÝZA – stanovisko Kancelárie Rady pre mediálne služby:

Podnety smerovali voči programu, ktorý bol označený ako nevhodný pre maloletých do 15 rokov. Podávatelia namietali voči homosexuálnej scéne, ktorá bola odvysielaná približne o 21hod. som bol v šoku čo to vysielate!!!... bola zobrazena scena ako sa milovali dvaja chlapi co v tomto case povazujem za velmi poburujuce...

Nemecká rodinná sága Rebelka z dobrej rodiny vezme divákov RTVS do rušného Berlína v polovici 50. rokov minulého storočia, na jednu z najrušnejších, najdlhších a najširších ulíc Kurfürstendamm strasse, ktorej sa do dnešného dňa hovorí Ku'damm.

V úvode série sa diváci zoznámia s Katarínou Schöllackovou, elegantnou dámou, matkou troch dcér Helgy, Moniky a Evy. Tá je majiteľkou školy spoločenských tancov, a spoločenského správania Galant, ktorá leží na slávnej ulici Ku'damm.

Katarína je veľmi konzervatívna žena, bývalá profesionálna tanečnica, ktorá so svojim manželom vyhrala množstvo súťaží. Po kariére spolu prevzali tanečnú školu Galant, no jej manžel sa z vojny nevrátil a od roku 1944 je nezvestný. Odvtedy sa musí o tanečnú školu a výchovu svojich dcér starať sama.

Katarína sa opiera o tradičné a konzervatívne hodnoty a v tomto duchu vychováva aj svoje dcéry. Aby však čo najlepšie zabezpečila svoje tri dcéry, posnaží sa urobiť čokoľvek, najmä ich dobre vydať. Najmladšia dcéra Monika je však pre Katarínu beznádejným prípadom. Vzťah medzi nimi bude veľmi náročný, plný nedorozumení a sporov.

Nešťastná Monika bude mať chuť skončiť so životom, až do chvíle, kedy ju zo smútku vytiahne Freddy. Ten sa so svojou kapelou stará o hudobný sprievod v ich tanečnej škole. Okrem toho však žije iný hudobný život v kluboch Berlína, v ktorých sa valí obrovská vlna rock'n'rollu z USA. Ide nielen o hudbu, ale aj o tanec a do tohto sveta Freddy Moniku zasväťí. Vlna rock'n'rollu neobíde ani konzervatívnu školu spoločenských tancov Galant.

Seriál Rebelka z dobrej rodiny vtiahne divákov do sveta vášne, veľkolepých tanečných scén aj rodinnej drámy v povojnovom období Nemecka. Rodinu troch dcér Kataríny Schöllackovej budú môcť diváci sledovať v období roku 1956, 1959 a 1963. Každému z týchto období sa budú venovať tri časti seriálu. V hlavných úlohách sa predstavia Claudia Michelsen (Katarína), Sonja Gerhardt (Monika), Maria Ehrich (Helga) a Emilia Schüle (Eva). Za seriálom stojí

talentovaná tvorkyňa Annette Hessová a hlavným režisérom je Sven Bohse. (<https://www.mediaklik.sk/co-si-pustit/clanok/626490-zaujímavvy-serialovy-kusok-rtvs-uviedie-dramu-z-obdobia-povojnového-nemecka/>)

Obsah monitorovanej epizódy:

Filmová miniséria *Rebelka z dobrej rodiny* sa skladá z troch na seba nadväzujúcich častí, pričom predmetom monitorovania bola druhá séria *Ku'damm 59*, 3. epizóda.

Eva si naďalej privyrába prostitúciou vo svojom byte. Monika sa o tom náhodne dozvie a povie to Helge, pretože to považuje za nebezpečné. Jedného večera ju napadne Joachim Franck a stane sa hlavným podozrivým. Eva zostane po tomto fyzickom útoku osem týždňov v bezvedomí. Jediné, čo si z tej noci pamätá je, že u nej bol Joachim. Wolfgang je zamilovaný do Hansa. Nevie sa rozhodnúť, ako sa v novom vzťahu zachovať. Helga porodila ich dcéru, a on chce byť na jednej strane zodpovedným otcom, avšak na druhej strane túži po osobnej slobode. Politický režim 50. rokov v Nemecku vníma homosexualitu ako kriminálny čin, a homosexuálov ako chorých ľudí. Helga je z tejto situácie frustrovaná a napíše kompromitujúci list na ministerstvo vnútra, kvôli ktorému Hans nepríde na dohodnuté stretnutie s Wolfgangom. Ninette podpíše nakoniec dohodu o anulovaní manželstva, ktorú pripravil Joachim. Monike učarovalo blues, a piesne ich kapely sa začínajú hrať v rádiu. Joachim požiada Moniku o ruku a nasleduje svadba bez kostola a závoja v upravenej tančiarňi s názvom Prales, ktorú Freddy pre oboch mladomanželov pripravil ako svadobný dar...

Vzhľadom na predmet podnetu sme program analyzovali v súvislosti s ustanovením § 62 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách, podľa ktorého je vysielateľ v súvislosti s klasifikáciou programov povinný „... určiť vekovú vhodnosť vysielaného alebo poskytovaného programu a typy potenciálne škodlivého obsahu, ktoré sú v ňom obsiahnuté, podľa jednotného systému označovania⁴¹⁾ a dôsledne tento systém uplatňovať.“

Osobitným predpisom je v tomto prípade Vyhláška č. 589/2007 Z. z. (účinná od 1. 1. 2014) ustanovujúca podrobnosti o používaní JSO.

Vyhláška č. 589/2007 Z. z. uvádza v § 1 ods. 1 pri kritériách nevhodnosti programu pre vekovú skupinu maloletých do 18 rokov okrem iného nasledovné:

f) sexuálne scény alebo sexuálne správanie vrátane promiskuitného správania, ktoré sú prezentované ako forma zábavy, scény spojené s prejavmi sexuálneho násillia alebo sexuálnymi deviáciami, alebo...

V § 1 ods. 2 pri kritériách nevhodnosti programu do 15 rokov sú uvedené okrem iného aj kritériá:

c) sexuálne scény, ktoré sú súčasťou dejovej línie,
f) slovnú agresivitu alebo expresívne vyjadrovanie, alebo

V § 1 ods. 3 pri kritériách nevhodnosti programu do 12 rokov sú uvedené okrem iného kritériá:

c) zobrazenie krvi a telesných znetvorení, ktoré nie sú svojou povahou bežné,

d) zobrazenie násilných aktov,

e) zobrazenie následkov násilných aktov,

h) zobrazenie nahoty, ktoré nie je bežné v rodinnom prostredí a na verejnosti a ktoré by mohlo vyprovokovať záujem o sexuálne vzťahy a predčasné prebudenie sexuálnych pudov maloletých detí,

i) zobrazenie milostných scén bez zobrazenia nahoty, ktoré sú súčasťou dejovej línie,

k) slovnú agresivitu alebo expresívne vyjadrovanie, ktoré vzhľadom na ich kontextuálny výskyt,

frekvenciu výskytu, spôsob a formu ich spracovania alebo zobrazenia a vzhľadom na charakter, druh, umelecké a morálne posolstvo diela alebo programu možno považovať za primerané vekovej skupine maloletých od 12 rokov.

V priebehu monitorovania sme zaznamenali nasledovné **sexuálne scény**:

20:41:27

Hlasná, výpravná hudba z magnetofónu v pozadí. Záber na niekoľkopakoschodový obytný dom. Záber na kotúčový magnetofón. Pomedzi hudbu počuť ženské vzdychy a výkriky. Záber na muža oblečeného v košeli. Leží na Eve a vykonáva rytmické pohyby panvou. Eva hlasno vzdychá. Obidvaja sú oblečení. Hudba graduje. Záber na časť Evinej tváre. Muž sa opakovane rytmicky pohybuje panvou. V zábere vidieť Evinu tvár. Pozerá sa naokolo a vzdychá. Muž sa pozvoľne prestane pohybovať panvou a potom niekoľkokrát vzdychne. Eva mu položí ruku na zátylok a jemne mu po ňom prejde rukou. Potom Eva položí ruku na jeho chrbát a pohladká ho. Odprevádza muža ku dverám.

20:44:23 – 20:47:00

Romantická hudba v pozadí. Prestrih na stromy. Kamera sa pohybuje zhora nadol. V diaľke medzi stromami sa prechádzajú dvaja muži. Wolfgang s Hansom. Obidvaja majú prehodené saká cez plece. Smejú sa. Chytia sa za ruky. Pozerajú sa z boku na seba. Záber na ich držiace sa ruky. Znova sa na seba pozerú. Wolfgang sa ho pustí a zahľadí sa do diaľky. Hans sa tam pozrie tiež.

Hans sa ho spýta: „*Netrúfaš si?*“ Záber, ako sa na seba pozerajú.

Wolfgang odpovie: „*Chcem sa s tebou vyspať.*“ Vzdychne. Záber na nich obidvoch, ako stoja pred tabuľou s nápisom: *Stop, hranica zastavenia.*

Hans sa ho spýta: „*Na Východe či Západe?*“ Zasmeje sa a podá mu ruku. Vzdialený záber na nich, ako stoja pred tabuľou označujúcou stop. Chytia sa za ruky a pokračujú v prechádzke.

Záber na ich tváre z boku, ktoré sú tesne pri sebe. Hans schádza jednou rukou po Wolfgangovom krku a druhou mu rozväzuje kravatu. Wolfgang ho drží rukou okolo krku. Hans mu potom zoblečie košeľu. Záber na ich obnažené hrude z boku a na to, ako sa navzájom dotýkajú. Hans má položenú ruku na Wolfgangovej hrudi a Wolfgang ho rukou drží okolo krku. Čiastočný záber, ako sa bozkávajú. Kamera sa potom posunie vyššie. Hans má ruku na jeho tvári a Wolfgang okolo Hansovho krku. Záber, ako sú v tesnom objatí a bozkávajú sa. Wolfgangova ruka sa posunie na Hansov driek. Hans má ruku tesne nad Wolfgangovými nohavicami. Obaja majú oblečené nohavice. Dotýkajú sa navzájom rukami a bozkávajú sa. Hans mu rukou schádza po hrudi. Stále sa bozkávajú. Líhajú si na zem. Stále sú v objatí a bozkávajú sa. Nasleduje vyrastovaný záber na nich.

Potom nasleduje jasný záber, ako Wolfgang fajčí cigaretu a rukou si podopiera hlavu z boku. Záber na Hansa, ako si tiež podopiera rukou hlavu z boku.

Wolfgang sa pýta Hansa: „*Nechceš zostať v západnom Berlíne?*“

Hans sa pýta: „*Kým je to ešte možné?*“ Zoberie si cigaretu a potiahne si. Záber, ako ležia nahí z boku tvármi obrátenými oproti sebe bez zobrazenia ich intímnych partií.

Wolfgang: „*Myslíš si, že hranicu celkom uzavriú?*“

Hans fajčí a popritom odpovedá: „*Je to otázka času.*“

Wolfgang: „*Viem ti sprostredkovať kontakt.* Hans vyfúkne dym. *S jednou kanceláriou. Je ako záchytý tábor pre právnikov z Východu.*“

Hans sa usmieva: „*Ďakujem. Chcem zostať, som socialista.* Dá mu cigaretu do úst. *Mal som ti to povedať skôr, než si sa vyspal s bolševikom. Možno by si to neurobil.*“ Vzdialený záber na nich oboch, ako ležia nahí na zemi obkolesenej stromami. V zábere nevidieť ich intímne partie.

20:58:01 – 21:02:02

Eva sa spýta Joachima, či je taký hanblivý, a či mu môže naliať. Naleje do pohárov a spýta sa ho, či to nie je osud, že sa dnes večer stretli. Podá mu pohár a popritom povie, že pijú naňho. Joachim jej povie, že v Ankerklause by ju nečakal. Eva odpovie, že vie. Povie mu, aby sa posadil. Eva si ľahne na posteľ s roztvorenými rukami. Joachim sa na ňu pozerá a spýta sa jej, čo im tým chce osud povedať. Eva sa zasmieje a zopakuje jeho otázku. Posadí sa na posteľ, zobuje si topánky a povie, že osud hovorí asi, že sú jediní, čo prežili potopenie lode. Len oni dvaja, stratené duše na opustenom ostrove. Ruky si položí za seba a pozerá sa na Joachima. Záber na obytný dom s vysvieteným kandelábrum pred ním. Joachim má položenú hlavu na Eviných nohách. Ona ho hladká po vlasoch a popritom fajčí. Hovorí jej, že v čase, keď Ninette zistila, že je tehotná, s ňou ešte nič nemal. Hovorí, že to dieťa nie je jeho. Vyfúkne dym a povie, že jediná výhoda, ktorú ženy majú je, že môžu mužov ľahko oklamať. Joachim hovorí, že nechá ich manželstvo anulovať, alebo Ninette utopí v jazierku.

Eva povie: „*Hm? Ako zbytočnú túlavú mačku? Ja som za. A potom si konečne vezmeš moju sestru Moniku. Hm. Hmmm...*“ Smeje sa.

Joachim sa posadí na posteľ. Chytí si hlavu do rúk a sumarizuje, že ženy sú všetky rovnaké. Zistné a chladné. Eva sa posunie ku nemu a začne mu masírovať chrbát. Pokračuje, že vždy sa hovorí o necitlivých mužoch, ale najmenej zábran má žena, ktorá chce presadiť svoje záujmy. Sadne si vedľa neho a dotýka sa ho rukami. Povie Eve, že ona je aspoň úprimná. A mužovi rovno povie, že musí zaplatiť.

Eva ho pobožká a povie: „*Ty platiť nemusíš. Len sa dnes chcem s niekým milovať. Dotýka sa ho na pleci. Nechcem byť sama. Znova ho niekoľkokrát pobožká. Hovorí šeptom. Milujem sa, nechcem byť sama.*“

Joachim sa postaví a povie: „*Je mi z vás zle!*“

Eva mu chytí ruku: „*Veď si po mne túžil. Viem, že si ma chcel. Na Helginej svadbe. Pamätáš sa?* Chytí ho do rozkroku a povie: „*Veď to vieš. Na Helginej svadbe.*“

Joachim ju chytí za krk. Eva sa postaví. Má ústa blízko pri jej. Rozopne jej blúzku. Eva zavzdychá. Bozkávajú sa. Chytí ju rukami okolo krku a hodí ju na posteľ. Záber na magnetofón, ktorého kotúče sa krútia. Prestrih na ulicu, na ktorej je budova tanečnej školy Galant. Zvuk sirény.

Okrem spomínaných scén sme zaznamenali ešte nasledovnú **milostnú scénu**:

22:11:07

Joachim zvalí Moniku na posteľ a povie: „*Bože.*“ Obaja sa smejú. Začnú sa bozkávať. Joachim zrazu prestane a spýta sa Moniky, že čo je. Monika odpovie, že to nejde. **Joachim** hovorí: „*Sme manželia a toto je manželská posteľ. Legálnejšie to nejde.*“ **Monika** si vzdychne: „*Ale je to posteľ mojich rodičov.*“

Potom dajú dole matrace a položia ich pred čelo postele. Ľahnú si naň. Rytmická hudba v pozadí. Monika ho pohladí po tvári. Zrazu do spálne vtrhne Freddy. **Monika** ho osloví: „*Freddy!*“ **Freddy** im hovorí opitým hlasom: „*Ja som Mauglí. Vysadili ste ma v pralese a nechali ste ma tam samého. Bol som tam opustený.*“ Potkne sa o matrac a padne naň. Doprostred medzi nich. Smeje sa a začne bozkávať Moniku s rukou položenou na jej krku. Joachim mu povie, aby išiel von. On ho objíma a ľahne si tesne k nemu. **Joachim** skríkne: „*Nie!*“ **Freddy** si ľahne so smiechom doprostred nich a opakovane povie: „*Nie, nie.*“ Monika ho rukou so smiechom potľapká po hrudi. Pozerá sa na Joachima. Joachim si vzdychne a povie, aby spal na kraji. Monika mu to zopakuje a ľahne si k Joachimovi. Freddy si chce položiť hlavu na Moniku, ale obidvaja ho zastavia. Monika sa usmieva a pozerá sa pred seba. Kamera sa posúva ďalej. V zábere sú všetci traja na matracoch. Stále počuť rytmickú hudbu v pozadí. Freddy s Joachimom majú zavreté oči. Monika chytí Joachima za ruku. Obidvaja sa na seba

s úsmevom pozerajú. Druhú ruku vloží do Freddovej. Joachim sa ku nej zboku pritisne. Hlavu má položenú na jej pleci. A ruku pod jej pazuchou. Freddy spí. A Monika sa usmieva.

Počas monitorovania programu sme zaznamenali niekoľko scén zobrazujúcich násilie a následky násilných aktov:

Scéna totožná so scénou odvysielanou o cca **20:58:01 – 21:02:02 h.**

21:43:39

Monika udrie do tváre Ninette. Z nosa jej tečie krv. Ninette povie, že svoju výpoveď nezmení. Otočí sa a odíde. Kráča k domu. Monika za ňou kričí, že vie, že klame. Že Joachima od začiatku zneužívala, nezáleží jej na ňom a teraz mu chce zničiť život. Záber na Ninette v dome, ako hlasnejšie vzdychá.

22:00:28

Hans sotí druhého muža v klobúku a snaží sa ujsť. Hans sa skotúľa po schodoch. Muž v klobúku doňho niekoľkokrát kopne. Hans vzdychne od bolesti. Dvaja muži ho chytia popod pazuchy a ten v klobúku ho udrie do brucha. Muž, ktorý drží v ruke Hansovu tašku, si prezerá fotografiu, na ktorej je Hans s Wolfgangom. Záber na fotku Wolfganga s Hansom. Obidvaja majú na fotke hornú časť tela obnaženú. Znova počuť úder a vzdychnutie Hansa. Záber na dvoch mužov, ktorí držia zohnutého Hansa. Muž dá fotku do tašky. Schádza po schodoch za mužmi, ktorí Hansa podopierajú a odvádzajú preč.

Počas monitoringu predmetného programu sme zaznamenali nasledovné expresívne vyjadrenia:

- *sviňa* (3x). Podľa Krátkeho slovníka slovenského jazyka 4 z r. 2003 výraz *sviňa* označuje úžitkové domáce zviera chované na mäso a masť, v prenesenom význame ide o hrubý výraz, nadávku.

21:26:22

Ninette kričí na Joachima: „*Bola som vtedy v tiesni! Tehotná so ženatým mužom! Čo som mala robiť?!*“

Joachim pokojne: „*Mohla si skúsiť povedať pravdu!*“

Ninette: „*Hm. A ty by si si ma vzal?*“

Joachim odpovedá: „*Možno by sa mi páčilo, že ťa môžem zachrániť, vieš?!*“

Ninette ho udiera do hrude: „*Ty sviňa, si sviňa, nenávidím ťa!*“

Joachim jej chytí ruky: „*Prestaň!*“

Ninette: „*Musíš vždy všetko pokaziť! Si taká sviňa!*“

- *sviniar*. Podľa Krátkeho slovníka slovenského jazyka 4 z r. 2003 ide o hrubý výraz, ktorý označuje nadávku obyč. neslušnému, vulgárnemu človekovi.

21:28:26

Hans chytí Wolfganga za chlopne saka. Oprie ho o stĺp a zvýšeným hlasom mu hovorí: „*Najradšej by som ti vrazil!*“

Wolfgang povie Hansovi: „*Dobrý deň, Hans.*“

Hans: „*Si zbabelý, sprostý sviniar!*“ Obzerá sa za seba.

Wolfgang: „*To si stál tri hodiny na hranici, aby si mi vynadal?*“

Hans: „*Riskujem vážnejšie problémy, aby som ti mohol do očí povedať, aký si úbožiak! Vytiahne z vrečka list. Vzhľadom na okolnosti chcem upustiť od ďalších stretnutí. Písal si to v zatemnení mysle....?*“

- *bordel*. Podľa Slovníka súčasného slovenského jazyka A – G, H – L, M – N z r. 2006, 2011, 2015 je výraz definovaný ako hovorový, expresívny a vyjadruje v tomto kontexte nedostatok poriadku, čistoty; chýbanie al. hrubé porušovanie pravidiel.

21:40:28

Mama hovorí Monike: „*Monika, povedala som ti, že tu nechcem mať bordel.*“ Monika namieta, že nechcela zrušiť tanečnú školu.

- *do čerta*. Podľa Slovníka súčasného slovenského jazyka A – G, H – L, M – N z r. 2006, 2011, 2015 je výraz definovaný ako expresívny, ktorý vyjadruje preč z doterajšieho miesta.

21:52:04

Joachim stojí oproti Monike a hovorí: „*Budeme si ubližovať, budeme sa hádať, zraňovať sa, hnevať sa na seba. Nie vždy si porozumieme. Občas sa navzájom pošleme do čerta, ale viem, že si nikdy nebudeme ľahostajní. Vždy sa budeme o toho druhého báť. Myslieť naňho a želať si, aby bol hlavne šťastný.*“ Pokľakne pred ňou a povie, že si myslí, že z nich budú dobrí manželia.

21:58:03

Freddy jej na to povedal: „*No tak trochu schudni, ty knedľa! Knedlička. Hmmmm, gulka. No pod!*“

- *knedľa*. Podľa Slovníka súčasného slovenského jazyka A – G, H – L, M – N z r. 2006, 2011, 2015 je výraz definovaný ako hovorový, pejoratívny, ktorý označuje pomalú, ťarbavú, tučnú ženu (obyč. v nadávkach).

Počas monitoringu sme zaznamenali aj **vyjadrenia so sexuálnym podtónom:**

20:40:23

Monika si prisadne k Helge a osloví ju: „*Helga?*“

Helga povie: „*Hm?*“

Monika: „*Treba sa postarať o Evu.*“

Helga sa spýta: „*Prečo?*“

Monika na ňu uprene hľadá: „*Spáva s mužmi. Za peniaze.*“ Záber na vyjavenú Helgu.

Helga sa opýta: „*Naozaj?*“

Monika sa nakloní bližšie ku nej a hovorí jej pološeptom: „*Prišla som na to náhodou, keď som tam bola. Práve za ňou prišiel jeden zákazník. Hovoril si Jednorožec, a dokonca navrhoval, aby som sa pridala.*“

20:44:23 – 20:47:00

Romantická hudba v pozadí. Prestrih na stromy. Kamera sa pohybuje zhora nadol. V diaľke medzi stromami sa prechádzajú dvaja muži. Wolfgang s Hansom. Obidvaja majú prehodené saká cez plece. Smejú sa. Chytia sa za ruky. Pozerajú sa zboku na seba. Záber na ich držiace sa ruky. Znova sa na seba pozerú. Wolfgang sa ho pustí a zahľadá sa do diaľky. Hans sa tam pozrie tiež.

Hans sa ho spýta: „*Netrúfaš si?*“ Záber, ako sa na seba pozerajú.

Wolfgang odpovie: „*Chcem sa s tebou vyspať.*“ Vzdychne. Záber na nich obidvoch, ako stoja pred tabuľou s nápisom: *Stop, hranica zastavenia.*

Hans sa ho spýta: „*Na Východe či Západe?*“ Zasmeje sa a podá mu ruku...

Wolfgang: „*Viem ti sprostredkovať kontakt.* Hans vyfúkne dym. *S jednou kanceláriou. Je ako záchytný tábor pre právnikov z Východu.*“

Hans sa usmieva: „*Ďakujem. Chcem zostať, som socialista.* Dá mu cigaretu do úst. *Mal som ti to povedať skôr, než si sa vyspal s bolševikom. Možno by si to neurobil.*“

21:10:29

Wolfgang jej hovorí: „*Milujem Hansa.*“

Helga na to reaguje: „*Pch. Láska! To, čo robíte, je zakázané a choré!*“

Wolfgang: „*Nehovor, že som chorý!*“

Predmetný program sme posudzovali z hľadiska formy a spôsobu spracovania, intenzity a frekvencie výskytu hodnotiacich kritérií a charakteru programu tak, ako to uvádza § 1 ods. 5 vyhlášky 589/2007 Z. z., ako i z kontextuálneho výskytu hodnotiacich kritérií nevhodnosti.

Z hľadiska:

▪ kontextuálneho výskytu hodnotiacich kritérií nevhodnosti alebo neprístupnosti v diele:

obsah predmetného programu, ktorý je zaradený do dramatického žánru, ponúka divákovi pestrú paletu charakterov a mini príbehov jednotlivých postáv. S tým súvisí aj veľa dramatických zápletiiek, konfliktov a zvrátov, ktoré dej posúvajú dopredu, gradujú a súčasne aj komplikujú. S cieľom upútať diváka a získať si jeho pozornosť. Sexuálne aj milostné scény, ktoré sme zaznamenali, podčiarkujú a dotvárajú rôznorodosť a odlišnosť jednotlivých charakterov. Wolfgang je ženatý, úspešný právnik. Napriek tomu, že je ženatý s Helgou a narodí sa mu dcérka, zamiluje sa do Hansa. Nevie sa rozhodnúť, čo má urobiť a trápi ho to. Ich vzájomný vzťah je zasadený do historického kontextu spoločenského vnímania, pretože homosexualita v päťdesiatych rokoch minulého storočia bola zakázaná a považovala sa za chorobu. Navyše divák sleduje aj vnútorný konflikt Wolfgangovho prežívania tohto neštandardného vzťahu.

▪ spôsobu a formy spracovania alebo zobrazenia jednotlivých hodnotiacich kritérií

vzhľadom na charakter a druh diela alebo programu, umeleckého a morálneho posolstva: počas monitorovania programu sme zaznamenali tri sexuálne scény, ktoré boli súčasťou deja. Prvá scéna zobrazuje Evu, ktorá sa živí prostitúciou, so svojím zákazníkom v jej byte. Druhá scéna zobrazuje Evu s Joachimom, ako sa bozkávajú a on ju hodí na posteľ. V zábere neskôr vidieť Evu, ako leží na zemi a vedľa nej je kaluž krvi. Podávateľia namietali voči odvysielaniu scény, v ktorej sa milujú dvaja muži. Kamera ich sníma s obnaženými hrudami, ako sa vášnivo bozkávajú a dotykmi si prejavujú náklonnosť. V momente, ako si ľahnú na zem, nasleduje vyrastovaný záber a zastavenie ich sexuálnej scény. Sexuálny akt je zrejmý, je naznačený, avšak nie je zobrazený. Jasný záber na nich dvoch sa objaví až vtedy, keď obaja ležia nahí na zemi bez zobrazenia pohlavných orgánov a rozprávajú sa.

Sexuálne scény a milostné scény, ktoré sme zaznamenali aj v spojení s nahotou, a jemnými prvkami erotiky, ktoré sú súčasťou dejovej línie, a ktorých zaradenie do deja je prvkom dotvárajúcim aj komplikovaný vzťah medzi dvoma mužmi, patria medzi hodnotiace kritériá, na základe ktorých sú diela klasifikované ako nevhodné pre maloletých do 15 rokov. Nazdávame sa, že nami monitorované scény spĺňajú spomínané kritériá a nemožno ich klasifikovať ako samoučelné.

▪ intenzity a frekvencie výskytu hodnotiacich kritérií nevhodnosti alebo neprístupnosti v diele:

počas monitorovania sme zaznamenali niekoľko expresívnych výrazov – *sviňa* (3x), *sviniar*, *bordel*, *do čerta a knedľa*. Podľa nášho názoru boli v danom kontexte funkčne využité na dokreslenie charakteristiky a konania konkrétnych postáv. Vzhľadom na dĺžku monitorovanej epizódy cca 95 minút môžeme skonštatovať, že ide o nízku frekvenciu expresívnych výrazov.

Na základe obsahu i analýzy predmetného programu a s prihliadnutím na kontext, v akom sa vyskytli kritériá nevhodnosti, na spôsob a formu, ako aj intenzitu a frekvenciu zobrazenia jednotlivých kritérií sa domnievame, že namietaný program označený ako nevhodný do 15 rokov bol označený v súlade s podmienkami vyhlášky č. 589/2007 Z. z., ako aj s ustanovením § 62 ods. 6 zákona č. 264/2000 Z. z.

ZÁVER:

Na základe vyššie uvedeného sa nazdávame, že vysielateľ odvysielaním 3. epizódy z druhej série *Ku'damm 59* trilógie *Rebelka z dobrej rodiny* o cca 20:38:11 h neporušil ust. § 62 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách.

Podnety na preverenie navrhujeme posúdiť ako **neopodstatnené**.

Popis/Prepis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 264/2022 Z. z. (podnet na preverenie č. 125/SO/2022-MS)

Monitorované vysielanie: Rebelka z dobrej rodiny, 3. epizóda
Deň vysielania: 19. 06. 2022
Čas vysielania: cca 20:38:11 – 22:13:18 h
Označenie podľa JSO: 15

časový kód cca:

20:35:00 začiatok monitorovaného záznamu

zvukovo-obrazový predel

reklama

zvukovo-obrazový predel

sponzorský odkaz Prima Banka, Lavekan

20:38:11 začiatok programu Rebelka z dobrej rodiny 15

Na obrazovke sa objaví informácia spolu s logom, že program obsahuje audiokomentár. Informáciu prečíta aj hlas mimo obraz.

Program sa začína zostrihom scén, ktoré v krátkosti rekapitulujú udalosti z predchádzajúcej časti. Na obrazovke sa postupne objavujú úvodné titulky.

Záber na ulicu, na ktorej sa nachádza budova tanečnej školy Galant. Prestrih do kuchyne, kde Monika krája chlieb. Vojde Helga, zoberie nakrájaný chlieb a zaželá jej dobré ráno. Monika sa jej opýta, či Dorli ešte spí. Helga odpovie, že áno. Hovorí, že celú noc pri nej sedela, pretože mala zlé sny. Myslí si, že určite cíti, že medzi ňou a Wolfgangom sa niečo deje. Monika vezme čajník a položí ho na stôl.

20:40:23

Monika si prisadne k Helge a osloví ju: „*Helga?*“

Helga povie: „*Hm?*“

Monika: „*Treba sa postarať o Evu.*“

Helga sa spýta: „*Prečo?*“

Monika na ňu uprene hľadí: „*Spáva s mužmi. Za peniaze.*“ Záber na vyjavenú Helgu.

Helga sa opýta: „*Naozaj?*“

Monika sa nakloní bližšie ku nej a hovorí jej pološeptom: „*Prišla som na to náhodou, keď som tam bola. Práve za ňou prišiel jeden zákazník. Hovoril si Jednorožec, a dokonca navrhol, aby som sa pridala.*“

Helga sa neveriacky usmieva: „*Hm, nie to bol vtip. Určite žartoval.*“

Monika jej hovorí: „*Helga, naša sestra si do bytu púšťa cudzích mužov. To je nebezpečné!*“

Prichádza ich matka Caterina v župane a pýta sa, čo je nebezpečné. Sadne si k stolu a zodvihne do ruky šálku, do ktorej jej Helga naleje zrejme kávu. Monika rýchlo odpovie, že Móser. Mama sa jej spýta, kto to je.

20:41:27

Hlasná, výpravná hudba z magnetofónu v pozadí. Záber na niekoľkopuschodový obytný dom. Záber na kotúčový magnetofón. Pomedzi hudbu počuť ženské vzdychy a výkriky. Záber na muža oblečeného v košeli. Leží na Eve a vykonáva rytmické pohyby panvou. Eva hlasno vzdychá. Obidvaja sú oblečení. Hudba graduje. Záber na časť Evinej tváre. Muž sa opakovane rytmicky pohybuje panvou. V zábere vidieť Evinu tvár. Pozerá sa naokolo a vzdychá. Muž sa pozvoľne prestane pohybovať panvou a potom niekoľkokrát vzdychne. Eva mu položí ruku na

zátylok a jemne mu po ňom prejde rukou. Potom mu Eva položí ruku na jeho chrbát a pohladká ho. Odprevádza muža ku dverám.

Muž si oblieka sako a spýta sa Evy: „*Tak zasa v utorok?*“

Eva sa ho pýta: „*Cez obed?*“

Muž odpovedá: „*Áno.*“

Eva opretá o zárubňu fajčí cigaretu: „*Hm. A dnes večer držím palce, pri tej schôdzi.*“

Muž vyberie z vrečka peniaze. Podá jej ich. Pobožká ju na líce a rozlúči sa: „*Vďaka. Do videnia.*“ Muž zavrie za sebou dvere.

Eva sa usmieva: „*Do videnia.*“ Vzápätí sa prestane usmievať a spočíta si peniaze. Dá dole dvierka zo skrinky. Vypne magnetofón. A do pokladničky uloží peniaze. Zasunie skrinku naspäť. Zvoní telefón. Zodvihne ho a rázne povie, že dnes a ani v nedeľu nemá čas. Povie, že nevie, o čom chce osoba na druhej strane hovoriť. Dodá zvýšeným hlasom, že musí končiť. Položí slúchadlo. V zábere sa objaví Monika so slúchadlom v ruke. Počúť oznamovací tón. Monika pozerá pred seba.

Záber na továreň Franck Werke. Joachim Franck hovorí počas chôdze svojmu kolegovi, že predstaví svoju koncepciu a podklady rozdá až potom. Ináč by sa celý čas pozerali iba na čísla. Upozorňuje pána Kalkeho, aby vysvetlil technickú stánku a nepoužíval pritom priveľa odborných termínov. Joachim vysvetľuje kolegom, že je hlavné, aby pochopili, že budú môcť používať súčasné vybavenie. Prestrih do miestnosti, v ktorej sedia za stolom samí muži a hlučne sa rozprávajú. Stíchnu, keď vojde Joachim so svojimi kolegami. Junkers sa postaví od stola s papierom v ruke a spýta sa Joachima, či už videl dnešný kurz akcií. Oznamuje mu, že klesli o 11%. Joachim si nasadí okuliare a pozerá si papier. Pýta sa ho, čo sa stalo. Junkers mu hovorí, že vraj chce zrušiť závod v Barme a zrušiť výrobu rýchlopalných zbraní v Geisenheime. Joachim chce vedieť, kto mu to povedal. Junkers odpovie, že vedia o tom aj akcionári. Joachim mu zvýšeným hlasom povie, že sa ho na niečo pýtal. Junkers sa pousmeje a odíde. Sadne si za stôl k ostatným mužom. Joachim zostane bez slova.

20:44:23 – 20:47:00

Romantická hudba v pozadí. Prestrih na stromy. Kamera sa pohybuje zhora nadol. V diaľke medzi stromami sa prechádzajú dvaja muži. Wolfgang s Hansom. Obidvaja majú prehodené saká cez plece. Smejú sa. Chytia sa za ruky. Pozerajú sa zboku na seba. Záber na ich držiace sa ruky. Znova sa na seba pozrú. Wolfgang sa ho pustí a zahľadí sa do diaľky. Hans sa tam pozrie tiež.

Hans sa ho spýta: „*Netrúfaš si?*“ Záber, ako sa na seba pozerajú.

Wolfgang odpovie: „*Chcem sa s tebou vyspať.*“ Vzdychne. Záber na nich obidvoch, ako stoja pred tabuľou s nápisom: *Stop, hranica zastavenia.*

Hans sa ho spýta: „*Na Východe či Západe?*“ Zasmeje sa a podá mu ruku. Vzdialený záber na nich, ako stoja pred tabuľou označujúcou stop. Chytia sa za ruky a pokračujú v prechádzke.

Záber na ich tváre zboku, ktoré sú tesne pri sebe. Hans schádza jednou rukou po Wolfgangovom krku a druhou mu rozväzuje kravatu. Wolfgang ho drží rukou okolo krku. Hans mu potom zoblečie košeľu. Záber na ich obnažené hrude zboku a na to, ako sa navzájom dotýkajú. Hans má položenú ruku na Wolfgangovej hrudi a Wolfgang ho rukou drží okolo krku. Čiastočný záber, ako sa bozkávajú. Kamera sa potom posunie vyššie. Hans má ruku na jeho tvári a Wolfgang okolo Hansovho krku. Záber, ako sú v tesnom objatí a bozkávajú sa. Wolfgangova ruka sa posunie na Hansov driek. Hans má ruku tesne nad Wolfgangovými nohavicami. Obaja majú oblečené nohavice. Dotýkajú sa navzájom rukami a bozkávajú sa. Hans mu rukou schádza po hrudi. Stále sa bozkávajú. Líhajú si na zem. Stále sú v objatí a bozkávajú sa. Nasleduje vyrastovaný záber na nich.

Potom nasleduje jasný záber, ako Wolfgang fajčí cigaretu a rukou si podopiera hlavu z boku. Záber na Hansa, ako si tiež podopiera rukou hlavu z boku.

Wolfgang sa pýta Hansa: „*Nechceš zostať v západnom Berlíne?*“

Hans sa pýta: „*Kým je to ešte možné?*“ Zoberie si cigaretu a potiahne si. Záber, ako ležia z boku tvármi obrátenými oproti sebe bez zobrazenia ich intímnych partií.

Wolfgang: „*Myslíš si, že hranicu celkom uzavri?*“

Hans fajčí a popritom odpovedá: „*Je to otázka času.*“

Wolfgang: „*Viem ti sprostredkovať kontakt.* Hans vyfúkne dym. *S jednou kanceláriou. Je ako záchytný tábor pre právnikov z Východu.*“

Hans sa usmieva: „*Ďakujem. Chcem zostať, som socialista.* Dá mu cigaretu do úst. *Mal som ti to povedať skôr, než si sa vyspal s bolševikom. Možno by si to neurobil.*“ Vzdialený záber na nich oboch, ako ležia na zemi obkolesenej stromami. V zábere nevidieť ich intímne partie.

Záber na televízor, z ktorého sa ozýva mužský hlas. Ninette si píše do zápisníka, ktorý má položený vedľa časopisu. Je tehotná. Joachim ju zozadu pozoruje. Ninette sa otočí a spýta sa ho, ako dlho tam už stojí. On podíde k televízoru a vypne ho. Ninette poznamená, že to zrejme uňho v práci nedopadlo dobre. Joachim zvýšeným hlasom reaguje, že problémom bolo, že on ani nemal šancu predstaviť svoju koncepciu, pretože všetci už boli vopred proti. **Ninette** sa ho spýta: „*Ale prečo?*“ Joachim pritaká a povie, že to je otázka. Spýta sa jej, od koho sa dozvedeli o jeho plánoch. V miestnosti počúť tikať hodiny. On si sadne na stoličku. Ninette mu povie, že ona sa do mužských záležitostí nemieša.

20:48:23

Joachim jej hovorí zvýšeným hlasom: „*Do čerta, prestaň sa už hrať na hlúpu!*“ Ninette vstane a naleje si z karafy do pohára. Odpije z pohára a povie zvýšeným hlasom: „*O mierovom svete bez zbraní môže snívať len ten, kto sa narodil so striebornou lyžičkou v ústach!*“

Eva si ukladá oblečenie na stoličku. Nieкто zvoní. Otvorí dvere a zjajkne. Profesor Fassbender, jej manžel, vojde do bytu.

Eva sa ho pýta: „*Čo tu chceš? Hovoriť o rozvode?*“

Profesor Fassbender jej odpovedá pokojným hlasom: „*Svojvoľný odchod. Viacnásobná nevera. Vieš, že nedostaneš ani fenig.*“

Eva odpovedá: „*Ja si už poradím aj sama.*“

Profesor Fassbender: „*Áno. Viem, čo tu robíš.*“

Eva odpovedá: „*Vážne?*“

Profesor Fassbender: „*Päť pánskych návštev len od obeda.*“

Eva odpovedá: „*Tak to ti ich pár uniklo.*“

Profesor Fassbender: „*Eva, trpíš vážnou disociatívnou poruchou. Potrebuješ liečbu.*“

Eva povie, že sa cíti dobre. Profesor namieta, že je jej manžel a za ňu zodpovedá. A má si zbalit veci. Eva povie, že sa k nemu nevráti. Začne vzlykať. Profesor sa jej so zdvihnutým ukazovákom vyhráža, že stačí jediný telefonát a prídu po ňu so zvieracou kazajkou. Pokračuje, že ju vezmú na jeho kliniku a odtiaľ sa už viac nedostane. Eva kýva hlavou. Zdvihne trasľavou rukou slúchadlo telefónu a povie, aby použil jej telefón. Nieкто zazvoní. Profesor ide otvoriť. Eva za ním beží. Suseda oblečená v zástere hovorí pred dverami, že takto to už nejde. Eva podotkne, že ten pán je už na odchode. Profesor povie Eve, že to preberú ešte raz v pokoji a odíde.

Pani sa sťažuje: „*Stále tá hudba a pánske návštevy. Ved' je už po ôsmej.*“ Eva vyberie peniaze z kabelky a podá ich panej. Pani zoberie peniaze a zažela jej dobrú noc. Eva zavrie dvere a zamkne ich na retiazku. Oprie sa o ne. Vzdychnie si a v očiach má slzy.

Prestrih do klubu. Moderátor sa pýta Freddyho, ako ich má uviesť, pretože už sú na rade. Freddy nakoniec povie The sexies. **Monika** na to reaguje: „*The Sixties!*“ Freddy povie, že to je ono. Moderátor uvedie kapelu The Sixties na pódium. Ľudia kričia, že čo to má byť a hádžu do nich papiere, a aj iné predmety. Jeden muž vykrikuje a hodí niečo na pódium, aby išli domov. Freddy chce ísť za ním, povie, že to mu, že to prehnal, ale Monika ho zadrží. Ľudia pískajú. Kapela začne hrať a Monika spievať. Ľudia tancujú.

Zvoní telefón. Helga ho zodvihne. Opýta sa, či je to Wolfgang a prečo ju nechal tak dlho čakať. Ozve sa však Joachim a poprosí Helgu, či by mohol hovoriť s Monikou. Helga mu oznámi, že Monika išla preč a pred polnocou sa nevráti. Potom zloží slúchadlo. Joachim drží slúchadlo a počuť oznamovací tón. Ninette zavolá na Joachima menom. Joachim odpovie, že hneď príde. Ninette povie, že jej nie je dobre. Steká jej zozadu krv po nohe. Joachim ide ku nej. Záber na krvavú škvrnu na jej nočnej košielke.

Prestrih, ako ľudia na koncerte tancujú. Monika spieva. Kapela dohrá a jeden muž zakričí, že sú skvelí. Ľudia aplaudujú a kričia.

Lekár schádza po schodoch a oznámi Joachimovi, že zatiaľ nie je dôvod na paniku, pretože išlo len o slabšie krvácanie, ktoré treba sledovať. Lekár predpísal Ninette niečo na upokojenie a povie, žeby mala niekoľko dní zostať ležať. Joachim má v ruke lekársku správu a pýta sa lekára, či je už dlho lekárom jeho ženy. Odpovie, že je jej lekárom iba od minulého leta. Odvtedy, ako prišla za ním s domnienku, že je tehotná. Joachim vidí na lekárskej správe deň, kedy prišla za ním. Pýta sa ho, či to bolo v ten deň. Lekár to potvrdí a dodá, že v ten deň jej tehotnosť následne aj potvrdil. Lekár sa rozlúči so slovami, že nočná lekáreň je ešte otvorená. Joachim sa pozerá upriamene pred seba.

Záber, ako ľudia na koncerte tancujú. Monika zbadá pri bare muža, ktorý stojí zozadu. Príde za ním a osloví ho Joachim. Joachim to nie je. Monika sa ospravedlní a odíde.

20:56:48

Záber, ako Joachim kráča v uličke, kde stoja prostitútky.

Prostitútka ho osloví: „*Ahoj, osamelý vlk. Už si zavetril jar?*“

Joachim povie: „*Odpál!*“ Prostitútka ho dobehne. V tme ho spozná a povie, že tam nebol celé roky. Navrhne mu, aby sa išli napiť ako kedysi. Joachim sa spýta, či pôjdu do Lucerny. Prostitútka povie, že tú už dávno zavreli, a že pôjdu do Ankerklause. A dodá, že pozýva. Záber na Evu, ktorá kráča po tej istej ulici.

Rock and rollová hudba znie v klube. Záber, ako Monika tancuje s nejakým mužom medzi ostatnými tancujúcimi ľuďmi.

Prestrih na nočnú panorámu Berlína.

20:58:01 – 21:02:02

Eva sa spýta Joachima, či je taký hanblivý, a či mu môže naliať. Naleje do pohárov a spýta sa ho, či to nie je osud, že sa dnes večer stretli. Podá mu pohár a popritom povie, že pijú naňho. Joachim jej povie, že v Ankerklause by ju nečakal. Eva odpovie, že vie. Povie mu, aby sa posadil. Eva si ľahne na posteľ s roztvorenými rukami. Joachim sa na ňu pozerá a spýta sa jej, čo im tým chce osud povedať. Eva sa zasmee a zopakuje jeho otázku. Posadí sa na posteľ, zobuje si topánky a povie, že osud hovorí asi, že sú jediní, čo prežili potopenie lode. Len oni dvaja, stratené duše na opustenom ostrove. Ruky si položí za seba a pozerá sa na Joachima. Záber na obytný dom s vysvieteným kandelábrum pred ním. Joachim má položenú hlavu na Eviných nohách. Ona ho hladká po vlasoch a popritom fajčí. Hovorí jej, že v čase, keď Ninette zistila, že je tehotná, s ňou ešte nič nemal. Hovorí, že to dieťa nie je jeho. Vyfúkne dym a povie, že jediná výhoda, ktorú ženy majú je, že môžu mužov ľahko oklamať. Joachim hovorí, že nechá ich manželstvo anulovať, alebo Ninette utopí v jazierku.

Eva povie: „*Hm? Ako zbytočnú túlavú mačku? Ja som za. A potom si konečne vezmeš moju sestru Moniku. Hm. Hmmm...*“ Smeje sa.

Joachim sa posadí na posteľ. Chytí si hlavu do rúk a sumarizuje, že ženy sú všetky rovnaké. Zištné a chladné. Eva sa posunie ku nemu a začne mu masírovať chrbát. Pokračuje, že vždy sa hovorí o necitlivých mužoch, ale najmenej zábran má žena, ktorá chce presadiť svoje záujmy. Sadne si vedľa neho a dotýka sa ho rukami. Povie Eve, že ona je aspoň úprimná. A mužovi rovno povie, že musí zaplatiť.

Eva ho pobožká a povie: „*Ty platiť nemusíš. Len sa dnes chcem s niekým milovať.* Dotýka sa ho na pleci. *Nechcem byť sama.* Znova ho niekoľkokrát pobožká. Hovorí šeptom. *Milujme sa, nechcem byť sama.*“

Joachim sa postaví a povie: „*Je mi z vás zle!*“

Eva mu chytí ruku: „*Veď si po mne túžil. Viem, že si ma chcel. Na Helginej svadbe. Pamätáš sa?* Chytí ho do rozkroku a povie: „*Veď to vieš. Na Helginej svadbe.*“

Joachim ju chytí za krk. Eva sa postaví. Má ústa blízko pri jej. Rozopne jej blúzku. Eva zavzdychá. Bozkávajú sa. Chytí ju rukami okolo krku a hodí ju na posteľ. Záber na magnetofón, ktorého kotúče sa krútia. Prestrih na ulicu, na ktorej je budova tanečnej školy Galant. Zvuk sirény.

Monika príde za Dorli, ktorá spí v postieľke. Pohladí ju po vlasoch a chytí ju za ruku. Pozerá sa na ňu.

Záber na gramofón s točiacou sa platňou. Eva leží nehybne na zemi. Vedľa jej hlavy je kaluž krvi. Lampa je na zemi. Stolík je prevrhnutý. Kamera sa od nej vzd'ahuje. Tmavá obrazovka.

Muž od polície sa pýta doktora, kedy budú môcť Evu vypočuť. Doktor povie, že je to ťažké odhadnúť. Musia počkať na presnejšiu diagnózu. Matka Caterina prichádza do nemocnice. Predstaví sa doktorovi a doktor Wágner sa predstaví jej. Muž od polície jej oznamuje, že jej dcéru Evu našli dobitú v jej byte, a že na políciu to nahlásil anonym. Hovorí, že ten volajúci bol muž. Monika dúfa, že to nie je nič vážne. Doktor odpovedá, že ešte nestanovili presnú diagnózu. Zatiaľ sa však Eva neprebrala. Monika si vyčíta, že za ňou nezašla. Matka si myslí, že to bol jej manžel, profesor Fassbender. On jediný podľa nej mal dôvod jej dcére ublížiť. Muž od polície hovorí, že to nie je také jednoznačné, pretože jej dcéra prijímala vo svojom byte rôzne pánske návštevy. **Matka** reaguje: „*Čo prosím?*“ Pozrie sa na Moniku. Tá sa na ňu previnilo pozerá. Muž pokračuje, že susedka videla Evu vracat' sa domov s nejakým mužom. Bol vysoký, tmavovlasý, štíhly. Musia zistiť jeho totožnosť.

Matka sedí nepohnute s pohľadom upretým pred seba. Doktor Wágner sa jej spýta, čo jej je, či sa nechce napiť a navrhne jej, že sa môže ísť pozrieť na dcéru. Monika súhlasí a povie, aby išla. Ona si zloží šatku z hlavy. Postaví sa a odíde preč.

Profesor Fassbender príde a predstaví sa doktorovi. Doktor Wágner sa mu predstaví tiež. Požiada ho, či by mohol vidieť Evu. Doktor Wágner odpovie, že samozrejme. Monika chce ísť dovnútra. Doktor to nedovolí, pretože dovnútra môže ísť iba jedna osoba. Monika namieta, že je jej sestra. Doktor povie, že manžel má prednosť.

Eva má obviazanú hlavu a podliatiny na jednej polke tváre. Profesor sa na ňu pozerá.

Joachim drží slúchadlo a číta v novinách, že posledný klient Evy sa jej stal osudným a že je stále v bezvedomí. Na druhej strane sa ozve muž z policajného riaditeľstva. Joachim zloží slúchadlo. Ninette vojde a povie, že už jej je oveľa lepšie. Ide do mesta, pretože tam všetko na ňu padá. Navrhne Joachimovi, či sa nepridá, žeby si mohli pozrieť postieľky. Joachim jej povie, že ona ho podrazila a s Junkersom to povedali akcionárom, a riskovali aj pokles kurzu. Ninette podíde k nemu a s úsmevom mu povie, že ho miluje, a aj ten jeho idealizmus, ale ten by im zničil firmu.

Ninette hovorí Joachimovi: „*Treba na teba dohliadať.*“ Joachim povie, že nechá ich manželstvo súdne vyhlásiť za neplatné, pretože vie, že to dieťa nie je jeho. Navrhne jej, že tam môže zatiaľ zostať, kým si nenájde nový byt. Odíde.

Prestrih. Monika povie mame, že zájde do nemocnice, pretože chce Eve odniesť je rádio, aby mohla počúvať hudbu. Spýta sa jej, či nechce navštíviť jej dcéru. **Mama** zapije tabletku a povie: „*Neviem, o kom hovoríš.*“ Monika zvýšeným hlasom povie, že ona tlačila Evu do manželstva, a preto je taká zúfalá. Helga sa mamy zastane a spýta sa, že čo iné mala robiť. Monika pokračuje, že ona ich učila, že u muža majú hľadiť na peniaze a postavenie, a nie na to, aký je to človek.

Monika položí rádio na stolček a pozdraví Evu. Chytí ju za ruku. Zapne rádio. Akurát hrá ich kapela. Monika jej povie, že to sú oni The Sixties! Sestrička povie, že tá hudba by prebrala aj mŕtveho. Monika si želá, aby to prebralo jej sestru. Záber na Evu, ktorá stále nereaguje.

Wolfgang sa prechádza s Helgou. Pýta sa jej na Dorli a Evu. Helga mu povie, že nevedia povedať kedy alebo či sa vôbec Eva preberie. A keby aj, či bude ako predtým. Helga hovorí, že neverila Nike, keď hovorila, že si tam vodí mužov. Wolfgang poznamená, že to je smutné a spýta sa, či má polícia nejakú stopu. Helga sa ho spýta, že čo bude s nimi. Wolfgang odpovedá, že si stihol niečo ujasniť. Doteraz svoje emócie vždy potláčal. Romantická hudba v pozadí.

21:10:29

Wolfgang jej hovorí: „*Milujem Hansa.*“

Helga na to reaguje: „*Pch. Láska! To, čo robíte, je zakázané a choré!*“

Wolfgang: „*Nehovor, že som chorý!*“

Helga sa ho pýta, či sa na ňu, na nich vykašle. Povie, že čaká ich dieťa, ktoré príde na svet čoskoro. Vyčíta mu, že práve teraz chce svoju rodinu opustiť. Wolfgang hovorí, že na to nikdy nebude správny čas.

Freddy príde za Monikou do tanečnej školy. Klope s nosom opretým na dvere. Monika mu otvorí a dajú si pusy. Oznámi jej, že Adem si nechal 70% ich gáže iba preto, že to je jeho podnik. Monika sa k nemu rozbehne a objíme ho. Povie, že ich pieseň hrali v rádiu. Freddy sa s ňou otočí v náručí. Monika tvrdí, že The Sixties budú hviezdy nového desaťročia. Freddy sa jej pýta, čo mu chce ukázať. Monika mu ukazuje, kde bude pódium, chcela by tam mať aj bar, a tam vzadu by mohli vytvoriť ť šatne pre umelcov. Steny budú čierne a tmavozelené. Monika mu hovorí, že všade by mohli dať palmy a liany, a stoličky musia byť z bambusu. A na stenách by boli woodoo masky. Freddy sa jej spýta, čo na to hovorí jej mama. Monika odpovie, že má ten podnik nazvať Prales. Mama zide po schodoch. Spýta sa, čo tam robia a povie, že jej sestra bude rodiť. Freddy sa rozlúči a povie, aby sa držala. Monika ho poprosí, aby išiel s ňou. Mama volá taxík. Monika namieta, že nepôjde do pôrodnice, pretože to nechce. Prichádza Dorlinka. Monika ju uteší, že to bude dobré a spýta sa Freddyho, či sa o ňu postará. Freddy pozdraví Dorli a spýta sa jej, či chce vidieť trik. Ukáže jej kúzlo s cigaretou. Monika drží Helgu za nohy. Mama namieta, že v pôrodnici je čisto. Monika sa pýta, či u nich doma azda čisto nie je. Mama súhlasí, že aj u nich doma je čisto, ale ak sa niečo zvrtnie, tak tam sú lekári. Monika hovorí, že aj ony tri sa narodili doma. Mama namieta, že práve preto vie, aké to boli jatky, zvlášť pri nej. Helga vzdychá a povie, že to hrozne bolí. Povie, že nechce ísť do pôrodnice. Mama súhlasí a povie, že ide zavolať doktora Branstettera.

Freddy sa kolenačky dostane pod stôl k Dorli, a spýta sa jej, či našla nejakú myš. Povie, že sú možno v rúre. Otvorí rúru a potom dodá, že myši tam nie sú. Spýta sa jej, či má rada králiky. Hovorí, že mal jedného, ale už zomrel. A myslí si, že sa má dobre, pretože sa dostal do

kráľičieho neba, kde sú hviezdičky z mrkvy. Dorli ho pohladí po tvári. Wolfgang vojde do kuchyne a pýta sa Freddyho, či už Helga porodila. Freddy pokýve hlavou, že nie.

Helga sedí s nohami od seba na posteli. Monika ju hladká po nohách. Caterina povie Wolfgangovi, aby išiel vyvariť nožnice. Caterina mu potom povie, aby zavolať doktora Branstettera, a nožnice vyvarí ona.

Helga skrikne na Wolfganga, aby išiel preč. Monika ju drží za nohy a Helga tlačí. Monika kričí spolu s ňou. Z domu počuť krik. Dvaja policajti von počujú krik a pozerajú sa smerom nahor. Monika usmerňuje Helgu, aby dýchala. Helga povie že už nevládze. Monika ju ubezpečuje, že ona to zvládne. Mama podá Freddyemu do utierky vyvarené nožnice. Povie, že je to Helgino prvé dieťa a ešte to potrvá. Počuť Helgin krik. Monika jej hovorí, aby zatlačila. Povie, že už vidí hlavičku. Znova jej opakuje, aby zatlačila. Počuť detské vzlyky. Monika povie, že je to dievčatko, nádherné dievčatko, a položí jej ho na prsia. Záber z boku na Helgu s dievčatkom na jej prsiach. Monika pohladí Helgu po vlasoch.

Helga má dieťa v náručí. Wolfgang si kľakne k posteli. Vezme do náručia svoje dieťa a pýta sa Helgy, že ako to dokázala. **Wolfgang** ju drží v náručí a povie: „*Vitaj na svete.*“

Monika balí detské veci do kufríka. Helga povie Monike, že už je tam taxík. Monika odpovie, že hneď to dobalí. Zverí sa Nike, že to dieťa ho asi priviedlo k rozumu. Má prvýkrát pocit, že sú naozaj manželia. Pýta sa jej, či je to už za nimi. Nika povie, že určite. Helga navrhne, že Dorli tam môže ešte zostať s Monikou. Myslí si, že bude dobre, ak budú s Wolfgangom a dcérou najprv chvíľku sami. Nika povie, že to by bolo pekné a pýta sa, že dokedy. Helga odpovie, že na pár týždňov. Monika za ňou zrazu zakričí, že to nebude dobré, pretože, ak tam Dorli nechajú, pomyslí si, že už ju nechcú kvôli tomu bábätku. Helga povie, že má pravdu. Rozlúčia sa a Nika sa rozplače. Vezme gitaru a začne na nej hrať a spievať. Záber na detskú postieľku, na vankúši ktorej je položená plyšová hračka. Aj okolo postele na poličkách sú rozložené detské hračky.

Prestrih do miestnosti vo fabrike. Za stolom sedia samí muži. V rádiu sa ozýva, že hodnota cenných papierov na burze klesla. Junkers povie Joachimovi, že ničí budúcnosť zamestnancov a celých rodín. Joachim povie, že spočítal, koľko ľudí od roku 1945 zabili ich zbrane. Pýta sa ich, či to chcú počuť. Junkers mu zaručuje, že nemá šancu uspieť. Joachim mu povie zvýšeným hlasom, že ho jeho záruky nezaujímajú, a nech si na personálnom vyzdvihne výpoveď.

Caterina si pozerá fotky. Monika sa na ňu zahľadí.

Joachim zavolať Monike a spýta sa jej, ako sa má, a ako je na tom jej sestra. Že to čítal v novinách. Monika mu hovorí, že je v bezvedomí už osem týždňov. Joachim povie, že je mu to ľúto. Potom sa jej spýta, či sa môžu vziať. Čoskoro. Všetko je inak, ako si myslel, a to dieťa nie je jeho. Požiada ju, či by sa mohli stretnúť. Zajtra príde po ňu. Monika sa usmieva.

Mama hovorí Eve v nemocnici, že ju zo všetkých dcér najviac sklamala. Pýta sa jej, že ak bola s Jurgenom nešťastná, prečo sa ku nej nevrátila. Eva má stále zavreté oči. Do izby vojde doktor spolu s dvomi sestričkami, ktoré priviezli ďalšiu posteľ. Caterina sa ho pýta, že čo to robí. Doktor jej oznámi, že pacientku idú previezť. Sestrička sa dotkne Evy. Caterina povie, že v žiadnom prípade a rázne povie, aby dali ruky preč od jej dcéry. Doktor hovorí, že ide o lekárske rozhodnutie z vyšších miest, a s tým nič neurobí.

Znova povie zvýšeným hlasom sestričke, aby sa nedotýkala jej dcéry. Posúva posteľ preč a kričí, aby išli von. Doktor povie, že zavolať profesora Fassbendera. Caterina povie, že pokojne môže, pretože on je zodpovedný za stav jej dcéry.

Eva zavolať zrazu na mamu. Ťažko sa jej hovorí. Mama ju ubezpečí, že je pri nej. Eva sa chce napiť. Doktor sa spýta Evy, či ju niečo bolí, a aby sledovala jeho prst. Vzlyká a pýta sa mamy, čo sa jej stalo. Mama ju hladí po vlasoch a povie, že nevie, že je to jedno, a hlavné je, že žije, a že sa prebrala. Eva povie, že Joachim bol u nej. **Mama** na to povie: „*Čože?*“

Joachim sedí za stolom a číta papiere. Ninette vojde a spýta sa ho, či chce s ňou hovoriť. Joachim jej oznamuje, že nechal vypracovať dohodu, a keď mu písomne potvrdí, že nie je otcom jej dieťaťa, a že súhlasí aj s anulovaním manželstva, bude jej vyplatená suma, ktorá je uvedená na dohode ako odstupné. Ninette má dohodu v rukách a číta ju. Potom ju položí na stôl. Joachim jej podá pero. Udrie rukou do pera.

21:26:22

Ninette kričí na Joachima: „*Bola som vtedy v tiesni! Tehotná so ženatým mužom! Čo som mala robiť?!*“

Joachim pokojne: „*Mohla si skúsiť povedať pravdu!*“

Ninette: „*Hm. A ty by si si ma vzal?*“

Joachim odpovedá: „*Možno by sa mi páčilo, že ťa môžem zachrániť, vieš?!*“

Ninette ho udiera do hrude: „*Ty sviňa, si sviňa, nenávidím ťa!*“

Joachim jej chytí ruky: „*Prestaň!*“

Ninette: „*Musíš vždy všetko pokaziť! Si taká sviňa!*“

Sluha ich preruší a povie, že traja páni chcú s ním súrne hovoriť. Muž od polície mu ukáže odznak a požiada ho, aby išiel s nimi. Dvaja muži v uniforme stoja za ním. Joachim povie, že teraz nemá na nich čas. Muž mu nariadi, že si ho bude musieť nájsť, pretože vyšetrojú pokus o vraždu. Muži v uniforme ho zoberú popod pazuchy. Ninette sa pozerá pred seba.

Monika čaká pred tanečnou školou. Pozerá sa na hodinky. Vyzerá Joachima. Záber na Joachima s upretým pohľadom pred seba.

Wolfgang ukazuje fotku dcéry pravdepodobne svojmu kolegovi. Nechá pozdravovať Helgu a pripomenie mu, že dodnes sníva o tom jej ragú.

21:28:26

Hans chytí Wolfganga za chlopne saka. Opre ho o stĺp a zvýšeným hlasom mu hovorí: „*Najradšej by som ti vrazil!*“

Wolfgang povie Hansovi: „*Dobrý deň, Hans.*“

Hans: „*Si zbabelý, sprostý sviniar!*“ Obzerá sa za seba.

Wolfgang: „*To si stál tri hodiny na hranici, aby si mi vynadal?*“

Hans: „*Riskujem vážnejšie problémy, aby som ti mohol do očí povedať, aký si úbožiak!* Vytiahne z vrecka list. *Vzhľadom na okolnosti chcem upustiť od ďalších stretnutí. Písal si to v zatemnení mysle?*“

Wolfgang sa pohne s tvárou bližšie k nemu a povie: „*Aké problémy riskuješ?*“

Hans mu povie, že má prísip z ministerstva, že nesmie opustiť NDR. Že sa boja, že by vynášal. V ruke drží list. Povie, že mu to neverí. Pozerajú sa navzájom do tváre.

Wolfgang mu povie: „*Už som sa rozhodol.*“

Hans sa pousmeje: „*To aj ja. Odídem na Západ.*“ Wolfgang sa naňho usmieva. Hans mu strčí list pod sako.

Napraví mu kravatu a dotkne sa letmo jeho krku. Odíde. Wolfgang sklopí oči a usmeje sa.

Monika sedí oproti Joachimovi. Hovorí mu, že Eva povedala, že bol u nej v tú noc, a že sa rozprávali, a že pili. Joachim povie, že to sedí, ale že keď odchádzal, nebola polomŕtva. Monika pokračuje, že Eva si nič iné nepamätá, ani ten čin, iba jeho. Joachim jej vysvetľuje, že odišiel po pol jednej, a že bola síce veľmi opitá, ale nezranená. Monika hovorí, že susedka počula hlasy z bytu aj krátko po jednej. Joachim jej tvrdí, že o jednej bol už doma. A že Ninette to môže dosvedčiť. Monika sa ho pýta, tak prečo je tam. Joachim hovorí, že Ninette tvrdí, že ho nevidela prichádzať domov. Tvrdí, že je to klamstvo. Monika sa ho pýta, prečo jej zatajil, že bol u Evy. Spýtala sa ho, či to urobil. Joachim vstane a povie dozorcovi, že tá dáma už odchádza. Monika odíde.

Mama, Eva a Monika sa vezú v aute. Eva ich požiada, či sa môžu zastaviť v jej byte. Chce si len zobrať pár vecí. Eva stojí pred posteľou v jej byte. Odsunie skrinku. Vyberie kotúčový magnetofón a zasunie naspäť skrinku. Monika zaklope a spýta sa jej, či sa niečo deje. Eva jej povie, že magnetofón jej dal jeden z jej klientov. Mala návštevy nahrávať. Za pásky jej platil 50 mariek. Monika sa jej pýta, či má nahrávku aj z tej noci. Eva odpovie, že nemá.

Helga dáva riad zo stola na táčnu. Pýta sa Wolfganga, prečo ide tak neskoro, pretože oni sa už najedli. Odpovie, že čakal, kým deti zaspia. Za Wolfgangom sa objaví Hans. Helga mu povie, že má zavolať, ak pozýva domov kolegov. Niečo by pripravila.

Wolfgang predstaví Helge Hansa. Hans jej s úsmevom podáva ruku. Helga sa otočí. Helga postaví pohár na táčnu k ostatnému riadu. Spýta sa Wolfganga, či chce niečo jesť. Wolfgang jej povie, že nie, že oni dvaja sa už boli najesť. Helga zoberie táčnu. Prejde s ňou v ruke pomedzi nich a odíde. Wolfgang ponúkne Hansovi, aby sa posadil. Hans povie, že tam majú pekne. Wolfgang reaguje, že to nebola vhodná poznámka. Hans sa ospravedlní. Wolfgang postaví karafu a dva poháre na stôl. Povie Helge, či sa neposadia. Helga sa ho pýta, čo to má byť. Pripomína mu, že jej sľúbil, že sa s Hansom už nestretne. Helga si myslí, že nie je čo riešiť. Wolfgang chce, aby sa porozprávali ako dospelí ľudia. Hans ho preruší a chce odísť. **Wolfgang** rázne povie: „*Nie!*“ Wolfgang navrhuje, že všetci traja by mali spolu vyjsť. Má ich oboch rád. V pozadí počuť plakať dieťa. Dodá, že má rád svoje deti a chce byť zodpovedný otec. Znova sa jej pýta, či nemôžu nájsť spôsob, ako žiť spolu. Dieťa počuť stále plakať.

Helga sa ho pýta: „*Čože? Ako u niekde Hotentotov? Mám si dať do vlasov kosť?*“ Hans sa smeje. *Len preto, aby si sa nemusel rozhodnúť?!*“

Helga sa pýta Hansa, či je z východného Berlína. Poznamená, že ak uzavru hranice, bude po všetkom, a že teraz chce, aby opustil jej dom. Hans odchádza. Wolfgang povie, že ho odprevadí. Zvuk buchnutia dverí. Stoja pri schodisku.

21:38:02

Wolfgang si myslí, že s Helgou sa musia iba lepšie spoznať. Hans povie, že do 14. si tam dorieši všetky veci a potom príde. Bude to sobota, a to bude menej kontrol. Wolfgang ho chytí za plece. Povie, že sa stretnú o jedenástej v parku. Dodá, aby si dal pozor. Objímu sa. Helga sa pozerá na nich zhora spoza dverí. Wolfgang sa pozrie nahor.

Bluesová hudba v pozadí. Záber zvonka na tanečnú školu. Eva fajčí a počúva nahrávku z magnetofónu. Joachim hovorí na nahrávke, že ženy sú všetky rovnaké, zisťné a chladné... Stopne a pretočí nahrávku, a potom ju pustí znova. Pozerá sa uprene pred seba.

Helga zasvieti stolnú lampu. A sadne za stôl. Odpije si z pohára. Začne písať list. Vloží list do obálky. A na obálku napíše Ministerstvo vnútra NDR.

Eva, Monika a mama spolu raňajkujú. Mama oznámi Monike, že jej prišla pošta. Monika sa spýta, či neprišlo niečo od Joachima. Mama odpovie, že nie. A spýta sa jej, či požiadala o koncesiu. Monika sa jej vyčítavo pýta, či jej otvára poštu.

21:40:28

Mama hovorí Monike: „*Monika, povedala som ti, že tu nechcem mať bordel.*“ Monika namieta, že nechcela zrušiť tanečnú školu. Mama jej hodí list na stôl so slovami, že ich odpoveď je zamietavá. Monika si číta list. Povie, že neveria, že môžu byť v zisku. Monika si myslí, že v tom má prsty Adem, a že ona to tak nenechá.

Eva im zrazu povie, že sa dnes chce vrátiť domov. Obe na ňu pozerajú. Monika sa čuduje, a pýta sa, či to myslí vážne. Podotkne, že Eva predsa vravela, že to manželstvo je peklo. Mama ju chytí za ruku a hovorí, že je predsa ešte mladá a krásna, a mohla by začať odznova. A môže pracovať ako sestrička. A nájsť si pekného mladého doktora... Nedokončí vetu... Eva sa na ňu

bez slov pozerá a potom odíde. Mama si myslí, že to je to spôsobené jej zranením hlavy. Monika protirečí a povie, že to je to jej naliehanie. Vyčíta jej, že Eva robí presne to, čo vždy chcela. Mama si zloží okuliare a kričí na Evu. Ranný záber na Berlín.

Ninette vystúpi z auta pred domom. Jurkens jej otvorí dvere a lúči sa s ňou podaním ruky. Monika vybehne za ňou z auta a predstaví sa Ninette. Monika ju žiada, aby povedala polícii, kedy sa Joachim vrátil vtedy domov. Ninette jej na to povie, že vie, prečo prišla. Chce získať tamto. A ukáže na dom. Monika povie, že je tam iba kvôli Joachimovi. Ninette zahmká a odíde. Monika sa za ňou rozbehne a chytí ju za ruku. Dodá, že to nebude fungovať. Ninette ju upozorní, aby dala tú ruku preč. Monika sa jej ďalej pýta, či vie, čo sa stane, ak ho v tom nechá. Hovorí, že ho odsúdia a on pôjde na roky do väzenia.

Ninette jej povie, že bude ku nej úprimná, pretože ju ľutuje. Hovorí, že prišiel domov o pol tretej a bol úplne mimo. Monika ju obviní, že klame. Ninette dodá, že mal na rukách krv a taká je pravda. Môže jej byť vďačný, že to polícii zatajila.

21:43:39

Monika udrie do tváre Ninette. Z nosa jej tečie krv. Ninette povie, že svoju výpoveď nezmení. Otočí sa a odíde. Kráča k domu. Monika za ňou kričí, že vie, že klame. Že Joachima od začiatku zneužívala, nezáleží jej na ňom a teraz mu chce zničiť život. Záber na Ninette v dome, ako hlasnejšie vzdychá.

Profesor je a počúva hudbu. **Eva** otvorí dvere, vojde do miestnosti a pozdraví: „*Dobrý večer.*“ Profesor ju odzdraví. Stoja oproti sebe. Profesor ju objíma. Eva zavrie oči a objíma ho tiež.

Monika sedí s Freddyom za barom a pijú. Monika sa ho pýta, čo sa deje. Freddy jej podá cigaretu. Trautman ide do Tel Avivudo, do Kibucu. Pýtal sa ho, či nepridá. Monika sa ho pýta, či tam chce ísť. Freddy pokrčí ramenom. Monika mu povie, že by chcela mať dom, kde by mohli žiť spolu. Dorli, on a Joachim. Pritisne sa k nemu a pobožká ho na plece. Freddy sa spýta, či aj jej matka. Monika odpovie, že jasné.

Freddy vezie Moniku na bicykli. Opretá oňho mu povie, že ho nechce stratiť. Monika vysadne z bicykla pri novinovom stánku. Číta v novinách, že Joachima Francka zbavili obvinenia vďaka jeho manželke. Freddy sa ku nej vráti na bicykli a povie, aby išla. Monika sa usmieva.

Jurkens privíta Joachima so slovami, že sú radi, že sa tá záležitosť vyriešila. Joachim sa ho spýta, či mu nedal výpoveď. Jurkens odpovedá, že tú by musela schváliť väčšina. Podáva mu spis. Joachim sa ho pýta, čo v tom má. Lekársky posudok k závetu jeho otca. Hovorí mu, že v čase, keď ho zmenil, už nebol svojprávny. Jeho bývalá žena to potvrdila. Takže ten závet je neplatný a pripadá mu iba 26%. Joachim povie, že má pravdu, a že s jasnou myslou by mu otec takúto zodpovednosť nezveril. S úsmevom mu **Joachim** povie: „*Trhnite si nohou.*“ Odíde z miestnosti.

Ninette podpíše Joachimovi dohodu o zrušení manželstva. Podajú si ruky. Joachim jej zažela všetko dobré, a aj jej dieťaťu. Pred odchodom sa jej spýta, čo ju presvedčilo. **Ninette** odpovie: „*To podivné dievča.*“ Usmeje sa naňho a odíde.

Páry tancujú v tanečnej škole a Monika ich popritom usmerňuje. Joachim príde za ňou. Všetci prestanú tancovať.

Joachim stojí oproti Monike a hovorí: „*Budeme si ubližovať, budeme sa hádať, zraňovať sa, hnevať sa na seba. Nie vždy si porozumieme. Občas sa navzájom pošleme do čerta, ale viem, že si nikdy nebudeme ľahostajní. Vždy sa budeme o toho druhého báť. Myslieť naňho a želať si, aby bol hlavne šťastný.*“ Pokľakne pred ňou a povie, že si myslí, že z nich budú dobrí manželia.

Monika ho pobožká a zvolá: „*Áno!*“ Všetci im tlieškajú. Joachim ju zodvihne a bozkávajú sa v náručí. Mama sa na nich pozerá cez presklené dvere. Usmieva sa. Joachim drží stále Moniku v náručí a točí sa s ňou.

Eva sa pýta Moniky, či sa nenast'ahujú do tej krásnej vily. Monika povie, že nie, pretože Joachim ju chce predať, aj akcie podniku. Eva jej zapne okolo krku náhrdelník. Monika jej hovorí, že Joachim musí vyplatiť svoju bývalú manželku a chce založiť nadáciu pre vojnových invalidov. Eva sa jej spýta, z čoho budú žiť. Monika povie, že má miesto v novinách, a ešte je tam aj ona. Mama vojde s pohľadnicou v ruke. Povie, že ocko nepríde. Číta jej, čo píše Monike. Ona sa hnevá, že jej zase číta poštu. Mama povie, že na tej svadbe nevyroní ani slzu. Monika je odpovedá, že ona to prežije. Mama sa sťažuje sa, že je to svadba bez bielych šiat, bez závoja a bez kostola.... Mama sa nakoniec pýta, že čo je toto za svadbu. **Monika** sa na seba pozerá v zrkadle s kyticou v rukách a povie: „*Moja*.“

Helga odíde do kúpeľne a plače. Monika za ňou príde. Helga ju prosí, aby jej Monika nezobrala Dorli. Monika jej povie, že to nemôže. Helga plače. Monika povie, že je to jej dcéra a ona chce, aby raz mohla žiť s ňou. Helga plačúc hovorí, že Monika nevie, čo Dorli pre ňu a pre nich s Wolfgangom znamená. Helga jej povie že je to aj jej dcérka. Monika povie, že to vie, a že a ubezpečí ju, že spolu nájdu riešenie.

Šofér odovzdá Monike kľúče od jej starého auta. Odovzdá pozdrav od jej ženícha. Všetky nasadnú do auta.

Dorli skáče na pohovke. Joachim jej povie, že jej závidí, lebo on to nesmie, a môžu to iba malé dievčatká. Wolfgang ju žiada, aby prestala skákať.

Freddy rozbije sklo na dverách a vojde spolu s ďalšími mužmi do tančiarne. Povie im, že majú asi tak 4 hodiny: sobáš, bozk, šampus, jedlo. Spýta sa ich, či vedia, čo majú robiť. Jeden muž odpovie, že jasné. Freddy si sadne a spomína si na Moniku. Vtedy mu povedala, aby sa začal viac sústrediť, pretože už majú iba týždeň.

21:58:03

Freddy jej na to povedal: „*No tak trochu schudni, ty knedľa! Knedlička. Hmmmm, gulka. No pod!*“ Monika mu skočila na nohy, odrazila sa od nich a urobila salto vzad. Zasiahla pritom krištáľový luster, ktorého ozdoby popadali dole. On ju na zemi objal. Freddy si zapáli cigaretu. Zoberie do ruky štetec a vyhodí ho.

Joachim sa pozerá na Moniku. Žmurkne na ňu. **Monika** povie: „*Áno*.“ Helga vyzve Dorli, aby podala prstienky. Dorli prehltnie prsteň. Mama Caterina povie, že prsteň zase vyjde. Sestry jej ponúknu svoje prstene. Mama jej ponúka svoj prsteň. Povie, že s jej otcom mali šťastné manželstvo, a že prinesie šťastie i jej. Monika sa poďakuje. A Joachim jej nastokne prsteň na prst. Profesor sa smeje. Všetci im zatlieskajú a oni sa pobozkajú. Záber na Joachima, ako sa na nich so žiaľom pozerá.

Hansa zastavia na schodoch dvaja muži. Jeden z nich sa ho pýta, čo má v taške, ktorú drží v ruke. Odpovie, že spisy, ale že do toho ich nič. Muž pokračuje, že vie, že chce nelegálne prekročiť hranicu. Hans povie, že to je absurdné. Muž vytiahne z tašky obal a spýta sa ho, či vždy nosí so sebou osvedčenia a diplomy. Hans sa obzrie dozadu. Vzadu po schodoch schádza muž s obuškom v ruke. Muž mu prehladáva tašku a vytiahne hodinky. Hans povie, že ich má po otcovi. Muž sa ho pýta, či ich tiež bežne máva v taške.

22:00:28

Hans sotí druhého muža v klobúku a snaží sa ujsť. Hans sa skotúľa po schodoch. Muž v klobúku doňho niekoľkokrát kopne. Hans vzdychne od bolesti. Dvaja muži ho chytia popod pazuchy a ten v klobúku ho udrie do brucha. Muž, ktorý drží v ruke Hansovu tašku, si prezerá fotografiu, na ktorej je Hans s Wolfgangom. Záber na fotku Wolfganga s Hansom. Obidvaja majú na fotke hornú časť tela obnaženú. Znova počuť úder a vzdychnutie Hansa. Záber na

dvoch mužov, ktorí držia zohnutého Hansa. Muž dá fotku do tašky. Schádza po schodoch za mužmi, ktorí Hansa podopierajú a odvádzajú preč.

Všetci svadobčania prídu do tanečnej školy, na ktorej je nápis Prales. Mama sa pýta Moniky, čo je to. Monika držiac v rukách Dorli, krúti hlavou, že nevie. Počut' odtiaľ rytmickú hudbu, akoby bola z pralesa. Ľudia tancujú na parkete v divokom rytme. Svadobčania vojdú dovnútra. Freddy zbadá Moniku a ide jej naproti. Chytia sa za ruky a on ju vezme na parket. **Freddy** jej povie: „*To je môj svadobný dar, moja malá.*“ Monika si vzdychne a usmeje sa naňho. Pobožká ju na ústa. *Ibaže ty už nie si malá, však?*“ Monika ho objíme so slovami, že je blázon, a že myslela, že už odišiel. Dorli príde za nimi. Freddy jej prstom zľahka udrie po brade a odíde. Dorli drží Moniku za ruku. Joachim poďíde ku nim.

Freddy ide k mikrofónu na pódium a povie, že novomanželia sú už tam. Ukáže na nich prstom. Ľudia tleskajú a Freddy dodá, že sú tam všetci kvôli nim dvom.

Freddy do mikrofónu: „*Pripíjame na vás! Nech vás láska večne spája.*“ Joachim s Monikou stoja tesne vedľa seba. Joachim pohladí Moniku po vlasoch. Ona sa usmieva. Kapela hrá. Ľudia tleskajú. Freddy zapíska. A hodí sa celou postavou na zdvihnuté ruky ľudí. Mama sa na to obďaleč pozerá. Odíde po schodoch hore. Monika si to všimne a rozbehne sa za ňou. Mama jej povie, že to už nie je jej tanečná škola. A ona tam nie je potrebná. Monika namieta, že ju potrebuje, a že ju má rada. Objíme ju. A znova zopakuje, že ju má rada. Mama sa rozplače a pobožká ju.

Ľudia aplaudujú a kričia Sixties. Monika začne spievať. Joachim sa na ňu pozerá. Obzrie sa na stranu. Helga sa dotkne Wolfgangovho ramena. Potom sa obzrie na inú stranu. Eva s mamou sa pozerajú a usmievajú. Záber na Joachima, ktorý sa uprene pozerá na Moniku. Wolfgang sa pozerá na hodinky.

Wolfgang stojí pred vlakovou stanicou. Helga príde za ním a povie mu, že Hans už nepríde. Wolfgang sa jej pýta, či volal ku nim domov. Helga povie, že áno. Chytí ho pod pazuchu a povie, aby išli domov.

Eva vylieva fľašu s tekutinou do umývadla. Profesor zrejme s dvoma pohármi koňaku v ruke vojde do kúpeľne a povie Helge, že si myslí, že už by nemusel spať v hosťovskej. Helga si vezme pohár a oznámi mu, že tam bude spať už navždy. A vybaví jej nový vodičský preukaz. Profesor si odpije z pohára a povie, že dohodnuté. Eva pokračuje, že bude mať neobmedzený prístup na ich kontá a znova sa zamestná ako sestra. Profesor ju preruší a spýta sa jej, čo to má znamenať. Eva pokračuje s ďalšou požiadavkou, že sa jej už viac nedotkne. Profesor sa spýta, prečo by mal pristúpiť na tie podmienky. Eva povie, aby sa na ňu pozrel. Profesor zahmká. Eva zapne magnetofón. Na páske je nahratý profesorov hlas. Predtým **Monikin hlas** na páske: „*Joachim, ty si si to rozmyslel?*“ Profesorov hlas hovorí Eve, že tentoraz ho len tak nevyhodí. Ponúka jej 100 mariek. **Profesor** na páske: „*Takej ako ty to musí stačiť! Pusti ma dnu!...*“ Počut' zvuk buchnutia. Profesor vypne magnetofón. Pozerá sa naň. Eva s pohárom v ruke mu povie, aby nevymýšľal hlúposti, pretože tamto je iba kópia. Štrngne si s jeho pohárom. A odíde z kúpeľne.

Joachim drží v náručí Moniku a obaja sa smejú. Vojdú do bytu. Mama ich tam čaká a navrhne im, že im dá k dispozícii jej spáľňu, o ktorú sa delila so svojim zosnulým mužom. Monika na to povie, že je to od nej milé, ale ten prsteň, čo jej dala, už stačí. Joachim súhlasne kýva hlavou. Mama odpovie, že dobre a súčasne dodá, že pustiť posledné dieťa z domu nie je ľahké. Joachim chytí Moniku za ruku a povie, že pôjdu do tej spálne. Joachim zavrie dvere spálne a mama mu ukáže zovretú päsť. Vzdychne si.

22:11:07

Joachim zvalí Moniku na posteľ a povie: „*Bože.*“ Obaja sa smejú. Začnú sa bozkávať. Joachim zrazu prestane a spýta sa Moniky, že čo je. Monika odpovie, že to nejde. **Joachim** hovorí: „*Sme manželia a toto je manželská posteľ. Legálnejšie to nejde.*“ **Monika** si vzdychne: „*Ale je to posteľ mojich rodičov.*“

Potom dajú dole matrace a položia ich pred čelo postele. Ľahnú si naň. Rytmická hudba v pozadí. Monika ho pohladí po tvári. Zrazu do spálne vtrhne Freddy. **Monika** ho osloví: „*Freddy!*“ **Freddy** im hovorí opitým hlasom: „*Ja som Mauglí. Vysadili ste ma v pralese a nechali ste ma tam samého. Bol som tam opustený.*“ Potkne sa o matrac a padne naň. Doprostred medzi nich. Smeje sa a začne bozkávať Moniku s rukou položenou na jej krku. Joachim mu povie, aby išiel von. On ho objíme a ľahne si tesne k nemu. **Joachim** skríkne: „*Nie!*“ **Freddy** si ľahne so smiechom doprostred nich a opakovane povie: „*Nie, nie.*“ Monika ho rukou so smiechom potľapká po hrudi. Pozerá sa na Joachima. Joachim si vzdychne a povie, aby spal na kraji. Monika mu to zopakuje a ľahne si k Joachimovi. Freddy si chce položiť hlavu na Moniku, ale obidvaja ho zastavia. Monika sa usmieva a pozerá sa pred seba. Kamera sa posúva ďalej. V zábere sú všetci traja na matracoch. Stále počúť rytmickú hudbu v pozadí. Freddy s Joachimom majú zavreté oči. Monika chytí Joachima za ruku. Obidvaja sa na seba s úsmevom pozerajú. Druhú ruku vloží do Freddovej. Joachim sa ku nej zboku pritisne. Hlavu má položenú na jej pleci. A ruku pod jej pazuchou. Freddy spí. A Monika sa usmieva.

Potom nasledujú záverečné titulky.

22:13:18

Sponzorské odkazy Prima Banka, Lavekan,
zvukovo obrazový predel
začiatok reklamného bloku

22:14:59 koniec monitorovaného záznamu